


J.S. Bach  
Cantata No. 42  
Am Abend aber desselbigen Sabbats

**Sinfonia**  
(Tempo ordinario  $\text{♩} = 72$ )

Pianoforte *mf*



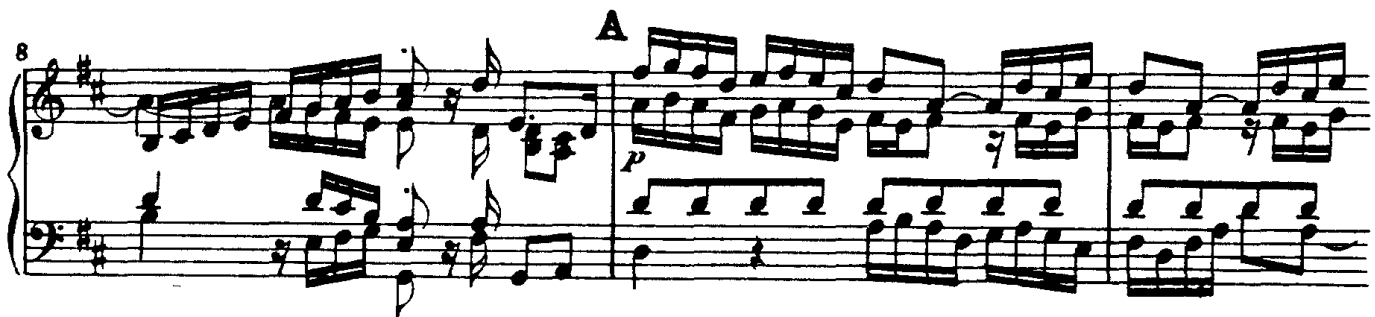
3



5 II



8 A *p*



10 II *f*



13

*p* *mf*

15 II

18

20 II

23

*p*

25 II

*tr* *B* *mf*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

28

30

30 II

*cresc.*

33

33

*f*

36

35 II

*mf*

39

38

*cresc.*

42

40 II

*f*

*p*

45

43

mf

This system contains measures 43 to 45. The treble clef staff features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The bass clef staff has a simpler accompaniment with eighth and quarter notes. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the first measure.

45

This system contains measures 46 to 48. The treble clef staff continues with intricate sixteenth-note patterns. The bass clef staff provides a steady accompaniment. Measure 48 includes a fermata over a half note in the treble.

49

*p*

This system contains measures 49 to 51. The treble clef staff has a more melodic line with some slurs. The bass clef staff features a series of chords in the final measure. A piano (*p*) dynamic marking is in the second measure.

50

*f*

This system contains measures 52 to 54. The treble clef staff has a descending melodic line. The bass clef staff has a more active accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is in the second measure.

53

*cantabile*

*p*

*C*

This system contains measures 55 to 57. A common time signature change to *C* occurs at the beginning. The tempo/mood marking *cantabile* is written above the treble staff. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a simple accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is in the first measure.

55

*cantabile*

This system contains measures 58 to 60. The treble clef staff has a melodic line with a trill in measure 59. The bass clef staff has a simple accompaniment. The *cantabile* marking continues from the previous system.

58

58

60 II

60 II

63

63

65 II

65 II

68

68

70 II

70 II

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

73



75

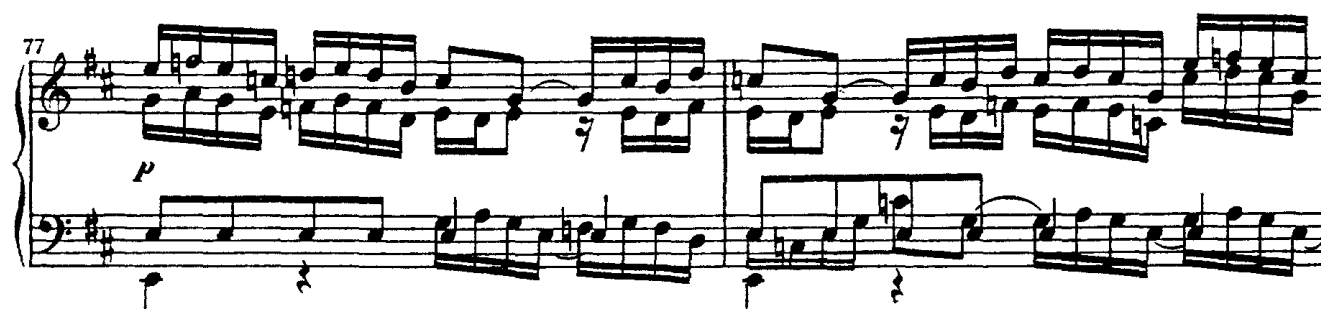
**D**

L.H.



77

*p*

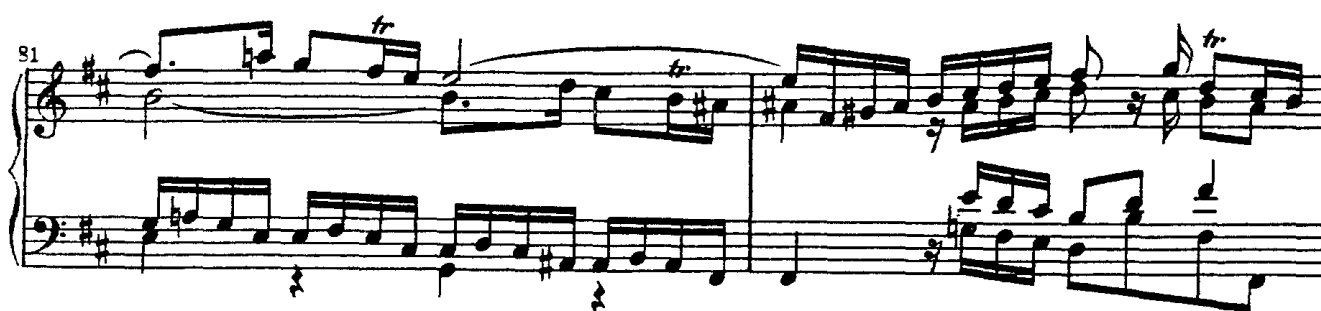


79



91

*tr*



83

**Adagio**



Da Capo

# **Recitativo** **Tenore**

Am A - bend a - ber des - sel - bi - gen Sabbaths, da die Jün - ger ver -  
And in the ev' - ning of that ver - y Sab - bath when the doors all were

3

samm - let, und die Thü - ren verschlossen wa - ren aus Furcht vor den  
bolt - ed, the dis - ci - ples with - in as - sem - bled, through fear of their

5

Ju - den, kam Je - sus und trat mit - ten ein.  
foes, came Je - sus, stand - ing in the midst.

## **Aria** **Adagio (♩ = 50)**

311

*cresc.*

6

*dim.* *p*

811

*cresc.*

11

13 **A** Alto.

Wo Zwei und Drei versammelt sind in Je - su theu - rem Na - men,  
Where two or three have gath - ered them in Je - sus' name - to - geth - er,

*p* *tr* *R.H.* *mf*

1311

wo Zwei und Drei versammelt  
where two or three have gath - ered

*tr* *p* *tr*



# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

19

sind in Je - su - theu - rem Na - men, wo Zwei und Drei ver - samm - let -  
 them in Je - sus' name - to - geth - er, where two - or - three have gath - ered -

R.H.

20

sind in Je - su - theu - - - - - rem Na - - -  
 them in Je - sus' name - - - - - to - geth - - -

tr

22

men, da stellt sich Je - sus mit - ten ein und -  
 er, there stand - eth Je - sus in - their midst and -

24

spricht da - zu - das A - - - - - men.  
 to - them say - eth - "A - - - - - men".

mf

26

Wo — Zwei und  
Where — two or

*p*

28

Drei ver-sammlet sind in Je-su theu-rem Na-men,  
three have gath-ered them in Je-sus' name — to-geth-er,

*tr*

30

wo — Zwei und Drei ver-sammlet sind, wo Zwei und  
where — two or three have gath-ered them, where two — or —

32

Drei ver-sammlet sind in Je-su theu-rem-  
three have gath-ered them in Je-sus' name — to —

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

34

Na - men, in Je - su theu - rem Na - men, da stellt sich -  
 geth - er, in Je - sus' name - to - geth - er, there stand-eth -

*tr*

36

Je - sus mit - ten ein - und spricht da - zu das A -  
 Je - sus in - their midst and to them say-eth "A -

*tr*

38

men, da stellt sich Je - sus mit - ten ein - und spricht da - zu das A -  
 men, there stand-eth Je - sus in - their midst and to them say - eth "A -

40 **B**

men.  
men.

*mf*

42 **II**

*cresc.*

45

dim. p

47 11

cresc.

50

Un poco andante (♩ = 56.)

52

Denn was aus Lieb' und Noth geschieht, was aus Lieb' und Noth geschieht.  
Who suc - cors need and aids dis - tress, suc - cors need and aids dis -

54

schieht, das bricht des Höch - sten Ord - nung nicht. denn was aus Lieb' und  
tress will not the law of God trans - gress, who suc - cors need and

36

Noth ge-schieht, das bricht des Höch-sten Ord-nung nicht, bricht des Höch-sten  
 aids—dis-tress—will not—the law—of—God—trans-gress, not the law—of

*cresc.*

58

Ord-nung nicht. Denn was aus Lieb und Noth ge-  
 God—trans-gress. Who suc-cors need and aids—dis-

*p*

60/11

schieht, was aus Lieb und Noth— geschieht, das bricht des Höch-sten Ord-nung nicht, denn  
 tress, suc-cors need and aids—dis-tress will not—the law—of God—trans-gress, who

63

was— aus Lieb und Noth geschieht, das bricht des Höch-sten Ordnung— nicht, bricht  
 suc-cors need and aids—dis-tress—will not—the law—of God trans-gress, not

*(tr)*

*cresc.*

65

des Höchsten Ord - nung nicht.  
the law\_ of\_ God trans-gress!

*p*

Da Capo

### Duetto Choral

(Andante con moto ♩ = 80)

*mf*

6

Soprano

Tenore

Ver-za - ge nicht, ver-  
Des-pair - ye not, des-

*p*

11

za - ge nicht, ver-za -  
pair - ye not, des-pair -

*p*

16

- ge nicht, ver - za - ge nicht, o Häuf - lein klein,  
 - ye not, des - pair - ye not, ye Faith - ful - Band,

- ge nicht, ver - za - ge nicht, o Häuf - lein klein,  
 - ye not, des - pair - ye not, ye Faith - ful - Band,

*mf*

21

o Häuf - lein klein, ob - gleich die Fein - de wil - lens sein - dich  
 ye Faith - ful - Band, though foes should seek on ev - 'ry - hand to

o Häuf - lein klein, ob - gleich die Fein - de wil - lens sein - dich gänz - lich zu ver -  
 ye Faith - ful - Band, though foes should seek on ev - 'ry - hand to wak - en fear with -

*p* *mf* *p*

25

gänz - lich zu ver - stö -  
 wak - en fear with - in

stö - ren, dich gänz -  
 in you, to wak -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

28

ren, dich gänzlich, gänzlich, gänz -  
 you, to wake and fos - ter fright -

lich zu ver - stö - ren, dich gänzlich, gänzlich, gänz -  
 en fear with - in you, to wake and fos - ter fright -

32

lich zu ver - stö - ren  
 and fear with - in you

lich zu ver - stö - ren  
 and fear with - in you

*f* *mf*

37

und su - chen dei -  
 and seek to bring

und su - chen dei - nen Un - ter -  
 and seek to bring a - bout your -

*p*



42

- nen Un - ter - gang, und su - chen dei - - nen Un - ter -  
 - a - bout - your - doom, and seek to bring - - a - bout your -  
 gang, und su - chen dei - nen Un - ter - gang,  
 doom, and seek to bring - a - bout your - doom,

46

gang, - - - - - dei - nen Un - ter - gang, da - von dir wird recht angst und  
 doom, - - - - - bring - a - bout your doom; there is no need - for fear and  
 - - - - - dei - nen Un - ter - gang, da - von - dir - - - - - wird - recht -  
 - - - - - bring a - bout your doom; there is - no - - - - - need - for -

50

bang, angst und bang: es wird nicht lan - ge, nicht lan - - ge wä -  
 gloom, fear - and gloom: this will not long - be, not long - - be last -  
 - - - - - angst - und bang: es wird nicht lan - ge wä -  
 - - - - - fear - and gloom: this will not long be last - - - - -

54

ren, es wird nicht lan-ge wä-h-ren, es wird nicht lange  
 ing, this will not long be last-ing, this will not long be

ren, es wird nicht lan-ge wä-h-ren, es wird nicht lan-ge wä-h-ren,  
 ing, this will not long be last-ing, this will not long be last-ing,

*p*

58

wä-h-ren, nicht lan-ge nicht lan-ge wä-h-ren, es wird nicht  
 last-ing, not long, — tr — no not long — be — last-ing, this will not

es wird nicht lan-ge es wird nicht lan-ge nicht lan-ge wä-h-ren, es wird nicht  
 this will not long, no this will not long, no not long be last-ing, this will not

*mf*

62

lan-ge wä-h-ren!  
 long — be last-ing.

lan-ge, nicht lan-ge wä-h-ren!  
 long, — no not long — be last-ing.

66

**Recitativo****Basso**

Man kann hier von ein schön Ex-emp-el se-hen an dem, was zu Je-  
 Me-thinks we all can learn a good-ly les-son from that which at Je-

3

ru-sa-lem ge-sche-hen; denn, da die Jün-ger sich ver-samm-let  
 ru-sa-lem thus hap-pened; for, the dis-ci-ples be-ing there as-

5

hat-ten in fin-tern Schat-ten aus Furcht vor de-nen Ju-den, so trat mein  
 sem-bled, in black-est dark-ness, for fear of per-se-cu-tion, they saw the

7

Heiland mitten ein zum Zeug-niss, dass er sei-ner Kir-che Schutz will sein. Drum  
 Sav-iour stand-ing there to show them, that He for His church would ev-er care. So

10

lasst die Fein-de wü-then, lasst die Fein-de wü-then!  
 let the foes be rag-ing, let the foes be rag-ing.

**Aria.**  
(Allegro moderato  $\text{♩} = 84$ )

3

mf

5

7

9

f

11

13 **Basso**

Je - sus ist ein Schild der Sei - nen,  
Je - sus will pro - tect His peo - ple,

16

Je - sus ist ein Schild der  
Je - sus will pro - tect His

18

Sei - nen, ein Schild der Sei - nen, wenn sie  
peo - ple, pro - tect His peo - ple, guard them

20

die Ver - fol - gung trifft,  
from op - pres - sion well;

22

Je - sus ist ein Schild der Sei - nen,  
Je - sus will pro - tect His peo - ple,

24

wenn sie die Ver - fol - - - - - gung  
guard them from op - pres - - - - - sion

27

trifft, Je - sus ist ein Schild der Sei - nen, wenn sie  
well; Je - sus will pro - tect His peo - ple, guard them

30

die Ver - fol - - - gung trifft.  
from op - pres - - - sion - well;

33

35 II

38

40

Ih - nen muss die Son - ne  
Be - the sun that shines up -

42 II

schei - nen mit der gold - nen Ü - - ber - schrift:  
on - them, light - ing gold - en words that spell:

45

Je - sus ist ein Schild der Sei - nen,  
 "Je - sus will pro - tect His peo - ple,

47

wenn sie die Ver - fol -  
 guard them from op - pres -

49

- gung trifft, wenn sie die Ver - fol - gung trifft.  
 - sion well, guard them from op - pres - sion well."

52

54II

**B**

Ih - nen muss die Son - ne schei - nen  
 Be - the sun that shines up - on them,

*p*



57

mit der gold - nen Ü - ber - schrift: Je - sus  
light - ing gold - en words that spell: Je - sus

59 II

ist ein Schild der Sei - nen, wenn sie die Ver - fol -  
will pro - tect His peo - ple, guard them from op - pres -

62

- - - - - gung trifft, wenn  
- - - - - sion - well, guard

64 II

sie die Ver - fol  
them from op - pres

67

70

- gung, die Ver - fol - gung trifft.  
- sion, from op - pres - sion well."

C

*f*

73

*mf*

75II

78

80

82

### Choral (Eigene Melodie)

**Soprano**  
Ver - leih' uns Frie - den gnä - dig - lich, Herr Gott, zu unsern Zei - ten, es

**Alto**  
In - gra - cious mer - cy grant us peace, Lord God, for life's du - ra - tion; we've

**Tenore**  
Ver - leih' uns Frie - den gnä - dig - lich, Herr Gott, zu un - sern Zei - ten, es

**Basso.**  
In - gra - cious mer - cy grant us peace, Lord God, for life's du - ra - tion; we've

5  
ist ja doch kein And'rer nicht, der für uns könn - te - strei - ten, denn du, uns'r Gott al -

none to help us shouldst Thou cease to strive for our sal - va - tion, Thou art our sole Pro -

ist ja doch kein And'rer nicht, der für uns könn - te - strei - ten, denn du, uns'r Gott al -

none to help us shouldst Thou cease to strive for our sal - va - tion, Thou art our sole Pro -

10 **A**

lei - ne. Gieb un\_sern Für\_sten und der Ob\_rig\_keit Fried' und gut - Re - gi - ment, dass  
 tec - tor. As - sure us through the rul - ers of our land; peace and good gov - ern - ment, that  
 lei - ne. Gieb un\_sern Für\_sten und der Ob\_rig\_keit Fried' und gut - Re - gi - ment, dass  
 tec - tor. As - sure us through the rul - ers of our land; peace and good gov - ern - ment, that

15

wir un - ter ih - nen ein ge - ru\_hig und stil - les Le - ben füh - ren mö - gen in al - ler Gott -  
 un - der their com - mand, free from war and from tur - moil, we may live and pros - per, up - right, pi - ous,  
 wir un - ter ih - nen ein ge - ru\_hig und stil - les Le - ben füh - ren mö - gen in al - ler Gott -  
 un - der their com - mand, free from war and from tur - moil, we may live and pros - per, up - right, pi - ous,

22

se - lig - keit und Ehr - bar - keit, A - - - - men.  
 rev - er - ent, - fear - ing the Lord, A - - - - men.  
 se - lig - keit und Ehr - bar - keit, A - - - - men.  
 rev - er - ent, fear - ing the Lord, A - - - - men.